

1. Record Nr.	UNINA9910484909703321
Titolo	Diverse Voices in Chinese Translation and Interpreting : Theory and Practice // edited by Riccardo Moratto, Martin Woesler
Pubbl/distr/stampa	Singapore : , : Springer Nature Singapore : , : Imprint : Springer, , 2021
ISBN	9789813342835 9813342838
Edizione	[1st ed. 2021.]
Descrizione fisica	1 online resource (469 pages)
Collana	New Frontiers in Translation Studies, , 2197-8697
Disciplina	418.020951
Soggetti	Translating and interpreting Intercultural communication Language policy Applied linguistics Language Translation Intercultural Communication Language Policy and Planning Applied Linguistics
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Includes index.
Nota di contenuto	Translating socio-economical keywords in Chinese: A case study based on the wealth of nations -- Gestation of state translation program embedded in Liang Qichao's on translation of books -- The Jesuit translation and interpretation of the Yijing in historical and cultural Perspective -- The patronage of translation in 5th Century -- Disputed attribution of the Chinese version adorned by poetic fancy -- Retranslation and culturemes -- Searching for a dialogic translation of a modern Chinese classic -- Publishing Chinese literary works during 1965-2007 Romania: an in-depth study in the sociology of literature -- A corpus-based cognitive study of the Rustic Literariness of translated Chinese fiction -- Focusing on sinologist translator work in the last four decades -- Translating modern Taiwanese poetry -- Pause in sight translation -- A longitudinal study focusing on training effect -- Modern interpreting with digital and technical tools -- Challenges for interpreting at the beginning of the 21st century -- A multi-hatted

expert: Exploring possible roles of the interpreter in Sino-German negotiations -- The community interpreter's latitude for action: a triadic discourse interpreting model -- Policy-related studies -- The collaborative work practice of translating the governance of China -- Contemporary translation practice -- PRC cultural going global policy and theatre subtitling.

Sommario/riassunto

This book presents a thoughtful and thorough account of diverse studies on Chinese translation and interpreting (TI). It introduces readers to a plurality of scholarly voices focusing on different aspects of Chinese TI from an interdisciplinary and international perspective. The book brings together eighteen essays by scholars at different stages of their careers with different relationships to translation and interpreting studies. Readers will approach Chinese TI studies from different standpoints, namely socio-historical, literary, policy-related, interpreting, and contemporary translation practice. Given its focus, the book benefits researchers and students who are interested in a global scholarly approach to Chinese TI. The book offers a unique window on topical issues in Chinese TI theory and practice. It is hoped that this book encourages a multilateral, dynamic, and international approach in a scholarly discussion where, more often than not, approaches tend to get dichotomized. This book aims at bringing together international leading scholars with the same passion, that is delving into the theoretical and practical aspects of Chinese TI. .
